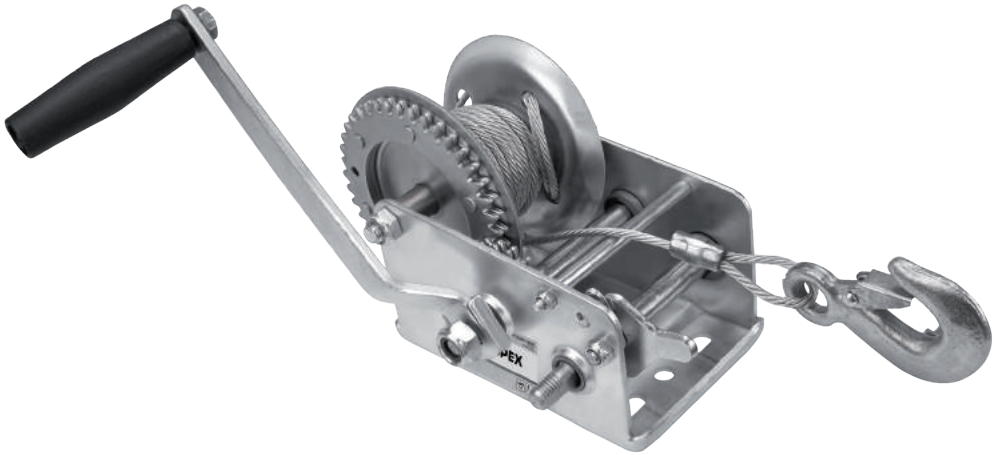
TOPEX



PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
GB INSTRUCTION MANUAL
RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
UA ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
HU PORVÉDŐ FÉLÁLARC
RO INSTRUCȚIUNI DE DESERVIRE
SK POKYNY NA POUŽITIE

97X085
97X087

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI
WYCIĄGARKA LINOWA
97X085, 97X087

PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

- Nie przekraczać maksymalnego dopuszczalnego obciążenia.
- Podczas wyciągania nie rozwijać liny do końca. Zawsze zostawić na bębnie co najmniej cztery zwoje liny.
- Nigdy nie puszczać korby podczas wyciągania, gdy mechanizm obrotowy nie jest zablokowany. Jeżeli korba zostanie puszczona, może zostać odrzucona do tyłu i spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie ładunku.
- Wyciągarki nie wolno używać do transportu przedmiotów lub osób.
- Podczas wyciągania pod ładunkiem lub w jego pobliżu nie mogą przebywać żadne osoby.
- Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyciągarka nie jest skorodowana.
- Przed każdym użyciem sprawdzić stan liny.
- Podczas używania wyciągarki nie wolno dopuścić do kontaktu dłoni lub odzieży z bębnem albo liną.
- Podczas używania wyciągarki nie stawać okrakiem nad liną.
- Wszystkie ruchome części trzeba utrzymywać w czystości i regularnie smarować.
- Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi.

PRZED UŻYCIEM

- Mechanizm przekładni należy nasmarować przed pierwszym użyciem, a następnie co około 6 miesięcy.
- Dla uzyskania lepszej stabilności podstawę można zamocować śrubami z nakrętkami (nie są dołączone).
- Korbę należy zamontować za pomocą dołączonej nakrętki.

SPOSÓB UŻYCIA

- Włożyć zabezpieczenie do czworokątnych otworów i przymocować linę do bębna.
- Zablokować mechanizm obrotowy, tak aby lina nie mogła się rozwinąć (obrócić korbą w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara).
- Zamontować hak.
- Odblokować mechanizm obrotowy i obrócić korbą w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- Rozwinąć linę w taki sposób, by była przez cały czas naciągnięta i znajdowała się w jednej linii z bębnem.
- Przymocować hak do ładunku. Nigdy nie owijać liny wokół ładunku.

DANE TECHNICZNE

Maks. siła uciągu	97X085 - 540 kg, 97X087 - 900 kg
Lina stalowa	10 m, ø 5 mm + hak

GB

INSTRUCTION MANUAL
HAND WINCH
97X085, 97X087

SAFETY REGULATIONS

- Do not excess maximum allowable load.
- Do not unwind the line completely. Always leave at least four turns of line on the drum.
- Never let the crank go while pulling, when the rotary mechanism is not blocked. If you let the crank go, it can be thrown backwards and cause body injuries or load damage.
- Do not use the winch to transport objects or people.
- When pulling, no one is allowed to stay under or near the load.
- Make sure the winch is not corroded before each use.
- Check condition of line before each use.
- Avoid contact of hands or clothes with line or drum during use of the winch.
- Do not stand astride over the line when using the winch.
- Keep all moving parts clean and lubricate on a regular basis.
- Read the instruction manual before use.

BEFORE USE

- Lubricate the gear mechanism before the first use, after that every 6 months approximately.
- For better stability fix the base with screws and nuts (not included).
- Install the crank with supplied nut.

WAY OF USE

- Put securing element into tetragon holes and attach line to the drum.
- Lock rotary mechanism so the line cannot unwind (turn the crank counter-clockwise).
- Install the hook.
- Unlock the rotary mechanism and turn the crank clockwise.
- Unwind the line while maintaining its tension all the time and keeping it aligned with the drum.
- Attach the hook to the load. Never loop the line around the load.

TECHNICAL PARAMETERS

Max. pulling capacity	97X085 - 540 kg, 97X087 - 900 kg
Steel line	10 m, ø 5 mm + hook

RU

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ РУЧНАЯ ЛЕБЕДКА 97X085, 97X087

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- Не превышать максимально допустимой нагрузки.
- Во время работы не допускать полного разматывания троса. Следует всегда оставлять на барабане не менее четырех витков троса.
- Запрещается отпускать рукоятку во время работы, если механизм оборотов не заблокирован. Если рукоятка будет отпущена, ее может быть отбросить назад, что может привести к телесным повреждениям или к повреждению груза.
- Лебедку нельзя использовать для транспортировки предметов или людей.
- Во время работы лебедки, под грузом или вблизи его запрещается присутствие людей.
- Перед каждым использованием следует проверить лебедку на предмет коррозии.
- Перед каждым использованием следует проверять состояние троса.
- Во время работы лебедки нельзя допускать контакта ладоней или одежды с барабаном или тросом.
- Во время работы лебедки нельзя становиться над тросом.
- Все движущиеся части следует содержать в чистоте и регулярно смазывать.
- Перед началом работы следует прочитать руководство по эксплуатации.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

- Механизм передачи следует смазать перед первым использованием, а позже смазывать по истечении каждых 6 месяцев.
- Для достижения лучшей стабильности основание можно прикрутить болтами с гайками (не прилагаются).
- Рукоятку следует закрепить при помощи гайки из комплекта.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ

- Вложить болты в четырехугольные отверстия и прикрепить трос к барабану.
- Заблокировать механизм оборотов таким образом, чтобы канат не мог разматываться (повернуть рукоятку против часовой стрелки).
- Прикрепить крюк.
- Отблокировать механизм оборотов и повернуть рукоятку по направлению часовой стрелки.
- Размотать трос таким образом, чтобы он все время был натянут и находился в одной линии с барабаном.

Прикрепить груз к крюку. Запрещается обматывать груз тросом.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Макс. сила тяги	97X085 - 540 кг, 97X087 - 900 кг
Стальной трос	10 м, ø 5 мм + крюк

UA

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ЛЕБІДКА РУЧНА 97X085, 97X087

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

- Не допускається перевищувати максимально допустиме навантаження.
- Не допускається розмотувати трос повністю. Рекомендується залишати на котушці не менше чотирьох витків тросу.
- Не допускається відпускати ручку під час розмотування тросу, не заблокувавши механізм лебідки. Якщо відпустити ручку, вона відскочить назад і може спричинитися до випадку травматизму або пошкодження ладунку.
- Забороняється використовувати лебідку для транспортування вантажів і людей.
- Забороняється стояти чи просто знаходиться під ладунком або поблизу ладунку, який опускається за допомогою лебідки.
- Щоразу, перш ніж користуватися лебідкою, необхідно переконатися, що вона не заіржавіла.
- Щоразу, перш ніж користуватися лебідкою, слід перевірити стан тросу.
- Під час користування лебідкою не допускається торкатися руками або одежею котушки або тросу.
- Під час користування лебідкою не допускається становитися okrakiem над тросом.
- Всі рухомі частини слід утримувати в чистоті та регулярно змащувати.
- Перш ніж користуватися лебідкою, слід ознайомитися з цією інструкцією.

ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ

- Механізм редуктору слід змастити перед першим використанням. Після цього механізм належить змащувати кожні 6 місяців.
- Щоб забезпечити більшу стійкість опору допускається кріпити гвинтами та гайками (не входять в комплект поставки).
- Ручку кріплять за допомогою накрутки, яка входить в комплект поставки.

СПОСІБ ВИКОРИСТАННЯ

- Вставте захист до чотирикутних отворів і закріпіть трос на котушці.
- Заблокуйте механізм обертання таким чином, щоб трос не міг розмотуватися (поверніть ручку проти годинникової стрілки).
- Закріпіть гак.
- Розблокуйте механізм лебідки та поверніть ручку за годинниковою стрілкою.
- Розмотайте трос таким чином, щоб він був весь час натягнутим і розташовувався на одній лінії з котушкою.
- Прикріпіть гак до ладунку. Забороняється обмотувати трос довкола ладунку.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Макс. вантажопідйомність	97X085 - 540 кг, 97X087 - 900 кг
Трос стальний	10 м, ø 5 мм + гак

HU

PORVÉDŐ FÉLÁLARC SODRONYKÖTELES CSÖRLŐ 97X085, 97X087

BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- Tilos a megengedett terhelhetőség túllépése.
- A csörlő használata során kerülje a kötél teljes lefejtését. A csörlődobon mindig maradjon legalább négyfordulatnyi kötél.
- Tilos a hajtókar elengedése, ha a forgószerkezet nincs reteszelve. Ha a hajtókart elengedi, visszacsaphat, és testi sérülést, valamint a teher károsodását okozhatja.
- A csörlőt tilos személy- vagy teherszállításra használni.
- Emeléskor a teher alatt vagy körzetében tartózkodni tilos.
- Minden használat előtt ellenőrizze a csörlő állapotát, nem korrodált-e.
- Minden használat előtt ellenőrizze a kötél állapotát.
- A csörlő használata során kerülni kell a kéz és a ruházat érintkezését a csörlődobbal és a kötéllel.
- A csörlő használata közben ne álljon terpeszállásban a kötél fölé.
- Az összes mozgó alkatrészt tartsa tisztán és gondoskodjon rendszeres kenésükről.
- Használatbavétel előtt olvassa el a használati utasítást.

HASZNÁLATBAVÉTEL ELŐTT

- Az áttétel kenéséről gondoskodni kell az első használatbavétel előtt, majd a kenést hathavonta meg kell ismételni.
- A csörlőt jobb stabilitása érdekében csavarokkal és anyákkal (nem tartozék) lerögzítheti.
- A hajtókart a mellékelt anyával rögzíteni kell.

HASZNÁLAT

- Helyezze a biztosítóelemet a négyszög alakú nyílásokba és rögzítse a kötelet a csörlődobhoz.
- Reteszelje a forgószerkezetet, hogy a kötél ne tekeredhessen le (forgassa a hajtókart az óra járásával ellentétes irányba).
- Szerelje fel a horgot.
- Oldja ki a forgószerkezetet és forgassa a hajtókart az óramutató járásával megegyező irányba.
- A kötelet fejtse le oly módon, hogy egész idő alatt feszes legyen, és a csörlődobbal egy vonalban maradjon.
- Rögzítse a horgot az emelendő teherhez. Tilos a kötéllel a terhet körbehurkolni.

MŰSZAKI ADATOK

Max. húzóerő	97X085 - 540 kg, 97X087 - 900 kg
Acél sodronykötél	10 m, ø 5 mm + horog

RO

INSTRUCȚIUNI DE DESERVIRE TROLIU CU CABLU 97X085, 97X087

PRESCRIERI DE SECURITATE

- Nu depăşi, însărcinarea maximă admisă .
- Nu permite desfăşurarea cablului până la capăt. Totdeauna, lasă pe tambur, cel puțin patru înfăşurări de cablu.
- Nici odată să nu dai drumul la manivelă, în timpul când troliul este sub sarcină, iar mecanismul rotitor nu este blocat. Dacă dai drumul la manivelă, poate da înapoi şi poate pricinui leziuni sau defectarea sarcinii.
- Nu este permis de a utiliza troliul, la transportarea persoanelor.
- In timpul când troliul trage, sub sarcină sau în apropierea sarcinei, nu se pot afla persoane,
- Inainte de fiecare utilizare, trebuie să verifici, dacă troliul nu este corodat.
- Inainte de fiecare utilizare, verifică starea cablului.
- In timpul utilizării troliului, nu este permis contactul mânii sau a îmbrăcăminții, cu tamburul sau cu cablul.
- In timpul utilizării troliului, să nu stai crăcănat deasupra cablului.
- Toate piesele în mişcare, trebuie întreținute în stare curată şi regulat lubrefiate.
- Inainte de utilizare, citeşte instrucțiunile.

INAINTE DE UTILIZARE

- Mecanismul transmisiei, trebuie lubrefiat înainte de prima utlizare, apoi după circa 6 luni.
- Pentru a obține o bună stabilitate, placa de bază, se poate fixa cu şuruburi şi piulițe. (nu sunt furnizate).

- Manivela, trebuie fixată cu piulița furnizată.

MOD DE UTILIZARE

- Bagă protecția în orificiile tetragonale şi fixează cablul la tambur.
- Blochează mecanismul rotitor, în aşa mod, încât cablul să nu se desfăşoare (întoarce manivela în direcția contrară mersului acelor de ceasornic).
- Montează cârligul.
- Deblochează mecanismul rotitor şi roteşte manivela în direcția mersului acelor ceasornicului.
- Cablul trebuie desfăşurat, în aşa mod în care să fie tot timpul întinsă şi în aceiaş llinie cu tamburul.
- Sarcina trebuie agățată de cârlig. Nici odată să nu înfăşori sarcina cu cablu.

DATE TEHNICE

Forța max. de tracțiune	97X085 - 540 kg, 97X087 - 900 kg
Cablu de oțel	10 m, ø 5 mm + cârlig

PRED POUŽITÍM

- Prevodový mechanizmus namažte pred prvým použitím a následne každých 6 mesiacov.
- Pre získanie lepšej stability možno základňu upevniť skrutkami s maticami (nie sú súčasťou balenia).
- Kľuku je potrebné namontovať pomocou pripojenej matice.

SPÔSOB POUŽITIA

- Ochranu vložte do štvorcových otvorov a lano pripevnite k bubnu.
- Zablokujte otočný mechanizmus tak, aby sa lano neodvíjalo (otočte kľukou proti smeru hodinových ručičiek).
- Namontujte hák.
- Odblokujte otočný mechanizmus a otočte kľukou v smere hodinových ručičiek.
- Odvíjajte lano tak, aby bolo po celý čas natiahnuté a nachádzalo sa v jednej línii s bubnom.
- Pripevnite hák k nákladu. V žiadnom prípade neomotávajte lano okolo nákladu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Max. ťažná sila	97X085 - 540 kg, 97X087 - 900 kg
Oceľové lano	10 m, o 5 mm + hák

SK

NÁVOD NA POUŽITIE LANOVÉ VYŤAHOVACIE ZARIADENIE 97X085, 97X087

BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

- Neprekračujte maximálne prípustné zaťaženie.
- Pri vyťahovaní neodvíjajte lano úplne. Vždy nechajte na bubne minimálne štyri vinutia lana.
- V žiadnom prípade nepúšťajte kľuku počas ťahania, keď otáčací mechanizmus nie je zablokovaný. Ak bude kľuka pustená, môže byť odhodená dozadu a spôsobiť zranenie alebo poškodenie nákladu.
- Vyťahovacie zariadenie nepoužívajte na prepravu predmetov alebo osôb.
- Počas vyťahovania sa pod nákladom alebo v jeho blízkosti nemôžu zdržiavať žiadne osoby.
- Pred každým použitím skontrolujte, či vyťahovacie zariadenie nie je zhrdzavené.
- Pred každým použitím skontrolujte stav lana.
- Pri použití vyťahovacieho zariadenia nedovoľte, aby sa ruky alebo oblečenie dostali do kontaktu s bubnom alebo lanom.
- Počas používania vyťahovacieho zariadenia nestojte rozkročmo nad lanom.
- Všetky pohyblivé časti treba udržiavať v čistote a pravidelne mazať.
- Pred požitím si prečítajte návod na použitie.

GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa
Warszawa ul. Pograniczna 2/4
tel. 0 22 573 03 00
fax. 0 22 573 04 00